

Porównanie tłumaczeń Joela 4:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo oto w tych dniach* i w tym czasie,** gdy odmienię los Judy i Jerozolimy,*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo właśnie w tych dniach i w tym czasie, gdy odmienię los Judy i Jerozolimy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I oto w owych dniach i w owym czasie, gdy odmienię los jeńców Judy i Jeruzalem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo właśnie w tych dniach i w tym czasie, gdy odmienię los Judy i Jerozolimy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym właśnie czasie, w tych właśnie dniach, gdy odmienię los Judy i Jerozolimy,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо ось Я в тих днях і в тому часі, коли поверну полон Юди і Єрусалим,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż oto w te dni i w ten czas wrócę wygnańców Judy i Jerozolaim.

¹⁾ w tym dniu MurXII.

²⁾ <x>300 33:15</x>; <x>300 50:4</x>; <x>510 17:31</x>

³⁾ gdy odmienię los Judy i Jerozolimy, אָשׁוּב אֶת־שְׁבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר , l.: gdy sprowadzę z niewoli uprowadzonych Judy i Jerozolimy, אֲשֶׁר אָשׁיב אֶת־שְׁבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם .